

internacional  
**CASAS**

**CASAS EN / HOUSES IN  
ALENTEJO, PORTUGAL**

ISBN 978-1-64360-738-2



9 781643 607382

*Kliczkowski*

FULL  
ENGLISH  
TEXT

Kliczkowski, Guillermo Raúl  
Casas internacional : Casas en / Houses in Alentejo,  
Portugal / Guillermo Raúl Kliczkowski. - 1a ed. - Ciudad  
Autónoma de Buenos Aires : Diseño, 2023.  
72 p. ; 26 x 24 cm. - (Casas internacional / Kliczkowski,  
Guillermo Raúl)

ISBN 978-1-64360-738-2

1. Construcción. 2. Vivienda. I. Título.  
CDD 728

# CASAS HOUSES

CASAS EN / HOUSES IN  
ALENTEJO, PORTUGAL

[www.casas-internacional.com.ar](http://www.casas-internacional.com.ar)

Dirección / Direction: *Guillermo R. Kliczkowski*

Coordinación editorial / Publishing coordination: *Marcelo Camerlo*

Editor invitado / Guest editor: *Ordem dos Arquitectos - Secção  
Regional do Alentejo*

Diseño Gráfico / Graphic Design: *Maia Elkin*

Traducción / Translation: *Marina Mercer*

Asistente / Assistant: *Ana Morelli*

Imagen digital y CAD: *Liliana Foguelman*

Hecho el depósito que marca la ley 11.723  
Deposit made in accordance with law 11,723

La reproducción total o parcial de este libro, no  
autorizada por los editores, viola derechos reservados,  
cualquier utilización debe ser previamente solicitada.  
Whole or partial reproduction of this book, without  
editors authorization, infringes reserved rights; any  
utilization must be previously requested.

Propiedad de / Copyright:  
© Kliczkowski

ISBN 978-1-64360-738-2  
ISSN 0328-2406

Colección Casas Internacional  
191 / Casas / Houses - Casas en / Houses in Alentejo, Portugal

Librería Técnica CP67, Florida 683, Local 18  
C1005AAM Buenos Aires, Argentina  
Tel. +54 11 4314-6303, Fax: +54 11 4314-7135  
E-mail: [cp67@cp67.com](mailto:cp67@cp67.com) / [www.cp67.com](http://www.cp67.com)

FADU - Ciudad Universitaria  
Pabellón 3 - Planta Baja - C1428BFA Buenos Aires - Argentina  
Tel: 54 11 4786-7244

Impreso en Argentina / Printed in Argentina  
Mayo 2023 / May 2023



8  
Herdade da Cardeira



10  
Casa 3000



20  
Casa na Aldeia do Freixo



26  
Barrocas Main House Expansion



32  
Casa + Atelier



36  
Casa Cercal



42  
Casa da Comporta



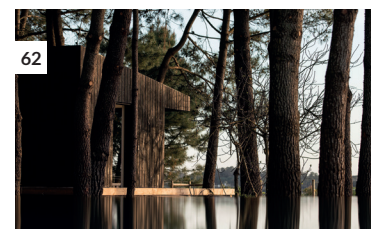
48  
Casa Promise



52  
Casa no Crato



58  
Casa B + P = J



62  
Cabanas in Comporta



66  
Casa nos Brejos da Carregueira

# Casas en un territorio disperso. El arquetipo de una región

## Houses in a scattered territory. The archetype of a region

*“Por sobre todo necesitamos evitar el desamor. Entre todas las formas del arte, la arquitectura es simultáneamente la más abstracta y la más conectada con la vida. Aquellos que no aman ni el espacio ni la sombra, ni la luz ni el concreto ni la roca, ni la cal ni a su vecino, no crearán buena arquitectura.” \**

La vivienda en la región del Alentejo está tradicionalmente ligada al mundo rural, y se relaciona íntimamente con el paisaje y sus variadas facetas.

Un paisaje que es en ocasiones *montado* —semi-inducido—, donde domina el *Quercus Suber* (comúnmente denominado alcornoque); y en otras silvestre —montañoso— caracterizado por áreas castigadas por el viento, principalmente sobre el litoral, donde los pinos marcan la transición hacia terrenos más arenosos.

Un paisaje caracterizado por la tierra, que es simultáneamente el elemento tradicionalmente utilizado en la construcción y el proveedor del alimento y el sustento, y a la vez el terreno de implantación primordial, haciendo el mejor uso de todas las características fisiográficas del territorio.

El libro *Arquitectura Popular em Portugal* (1961, 1ª ed.) describe las casas en la región del Alentejo como fuertemente ligadas a la actividad agrosilvopastoril principalmente en un contexto rural y, al mismo tiempo, desmitifica la idea de un estilo nacional; o *Movimento da Casa Portuguesa* (1940-1950) buscando en la arquitectura popular la simplicidad y la elegancia común en la arquitectura moderna, que ya había sido practicada en el norte de Europa desde el primer cuarto del siglo XX. Para ese entonces, algunos arquitectos como Le Corbusier o Frank Lloyd Wright estaban comprometidos en la trasposición de lo vernáculo a la arquitectura moderna, inspirando a los arquitectos del *Sindicato dos Arquitectos* que plantearon la indagatoria *Inquérito à Arquitectura Regional Portuguesa* durante los años 50, un proyecto liderado por Keil do Amaral. Este libro y su mirada perceptiva sobre la arquitectura portuguesa influyó en la producción de arquitectura nacional durante las siguientes generaciones.

Como ejemplo, podemos considerar la vivienda familiar Casa Dr. Barata dos Santos, en Vila Viçosa, 1959-1963, por los arquitectos Nuno Portas y Nuno Teotónio Pereira. Explora las líneas de un espíritu contemporáneo (de esa época) a través del diseño de varios elementos, como las ventanas o el estudio-torreta —diseñado en un segundo piso girado a 45 grados—, exhibiendo rigor y radicalismo en la búsqueda de nuevas tendencias. Es una casa implantada dentro del tejido urbano existente en una posición de gran visibilidad, con cuatro fachadas rigurosamente diseñadas, evocando la relación con el exterior por medio de patios, la terraza y el jardín privado. Debe decirse que el mármol, típico del Triángulo del Mármol Alentejano (una estructura geológica) en Vila Viçosa, Borba y Estremoz, también

*“Above all, we need to avoid lovelessness. From all forms of art, architecture is simultaneously the most abstract and the most connected to life. Those who love neither space nor shadow, neither light nor concrete nor rock, neither quicklime nor their neighbor, won't make good architecture.” \**

Alentejo region's dwelling is traditionally linked to the rural world, and relates closely to the landscape and its several facets.

A landscape which is at times *montado* — semi-induce —, where the *Quercus Suber* (commonly called the cork oak) dominates; and at times wild — mountainous —, characterized by wind punished areas, mainly in the littoral, where the pine tree marks the transition to more arenous grounds.

A landscape characterized by earth, which is simultaneously the element traditionally used in construction and the provider of food and sustenance, as well as the prime implantation ground, making the best use of all oro-physiographic characteristics of the territory.

The book *Arquitectura Popular em Portugal* (1961, 1.ª ed.) describes the houses in Alentejo region as strongly connected to agro-silvo-pastoral activity, mainly in rural context, and, at the same time, demystifies the notion of a national style, or *Movimento da Casa Portuguesa* (1940-1950), while searching in popular architecture for the simplicity and elegance, common to modern architecture already being practiced in northern Europe since the first quarter of the 20th century. By then, some architects, such as Le Corbusier or Frank Lloyd Wright, were invested in transposing the vernacular to modern architecture, which inspired the architects of *Sindicato dos Arquitectos* who made the inquiry *Inquérito à Arquitectura Regional Portuguesa* during the 1950's, a project mentored by Keil do Amaral. This book and its insights on Portuguese architecture influenced the national architectural production of the following generations.

As an example, we can consider the family house Casa Dr. Barata dos Santos, in Vila Viçosa, 1959-63, by the architects Nuno Portas and Nuno Teotónio Pereira. It explores the lines of a contemporary spirit (at the time), through the design of the several elements, like the windows or the turret-studio — which was were designed on a second layer at a 45° angle —, showing rigor and radicalism in a search for new tendencies. It's a house set in the existing urban fabric, in a position of great visibility, with four elevations rigorously designed, evoking the relationship with the outdoors through the patios, the terrace and the private garden. It should be said that marble, typical of the marble triangle area (a geological structure) in Vila Viçosa, Borba and

\*Entrevista a Sophia de Mello Andresen en el Jornal Távola Redonda, Enero 1963.  
(Cita libremente traducida del portugués)

\* Sophia de Mello Andresen's interview to Jornal Távola Redonda, January 1963.  
(citation freely translated from portuguese)

es un elemento clave en el edificio. La casa en Vila Viçosa (y otras obras en la región, con diferentes programas) trajo a Portugal y al Alentejo un espíritu cercano al Modernismo.

La arquitectura contemporánea portuguesa se ha distinguido, nacional e internacionalmente, por excelentes obras construidas a lo largo de todo el país durante las últimas décadas. A partir de un enfoque abarcativo, estas obras constituyen un conjunto de respuestas consistentes con las características de cada lugar y contexto, utilizando materiales técnicos y recursos que son, en la mayoría de los casos, cada vez más sustentables, todas trazadas con las líneas formales y la expresión de estéticas elevadas. La región del Alentejo, como otros territorios, es un escenario para construcciones muy importantes y ha sido un laboratorio experimental para la práctica de la arquitectura, ya sea, en la combinación de técnicas constructivas tradicionales y contemporáneas como en la dimensión y expresión de algunos elementos arquetípicos tales como puertas y ventanas, hogares y chimeneas, que se reinventan y refuerzan así su aspecto esencial en la construcción típica de la arquitectura tradicional despojada o *Arquitetura Chã* (Arquitectura Simple/Sensata), según Kubler, asimismo, reforzando el carácter del paisaje al relacionar los espacios exteriores con el interior, en contextos de paisajes tan vigorosos. Las obras en esta edición son un ejemplo de este escenario.

La arquitectura contemporánea portuguesa disfruta de gran reconocimiento internacional, incluyendo obras de altísima calidad a través de todo el país, según lo mencionado arriba. En esta edición de "CASAS Internacional – Casas no Alentejo", el lector encontrará doce ejemplos de vivienda familiar en la región del Alentejo, seleccionados en un llamado organizado por la Ordem dos Arquitectos Secção Regional do Alentejo (OASRALT), en 2022.

Uno de los deberes de la Ordem dos Arquitectos Secção Regional do Alentejo es vigilar y cuidar la calidad de la arquitectura y el paisaje, y, en consecuencia, la calidad de vida. Como editor invitado en esta edición, el objetivo fue dar visibilidad a obras referenciales de vivienda familiar y a sus respectivos autores en la región, promoviendo la calidad arquitectónica como legado cultural.

Esta publicación presenta obras de algunos arquitectos ya establecidos y otros emergentes, y esta apertura a todos los profesionales que desempeñan su tarea, con gran rigor y excelencia, es una muestra de la gran calidad de la producción en esta región del sur de Portugal, la cual se registra aquí y de la cual todos podemos aprender.

En primer lugar y, ante todo, resalto la calidad del trabajo desarrollado por estos arquitectos, y el gran sentido de responsabilidad (ecológica, social, constructiva y cultural) que demuestran las obras incluidas en esa edición. *"Las obras muestran distintas maneras de abordar la tipología de la vivienda familiar presente en esta región a lo largo de los últimos 10 años, encuadrados en distintos contextos, ya sea en entornos rurales o urbanos. También presentan distintas características del territorio de esta vasta región del Alentejo en el cual se insertan, que abarca desde regiones costeras hasta áreas desérticas"*, como fuera expresado por el jurado que analizó y seleccionó estas obras.

La escala y la dinámica de una región son determinantes para el tipo de ocupación. La densidad poblacional y la escala territorial están entre los más contrastantes de Portugal. El Alentejo representa un tercio del área continental y es la región con la densidad de población más baja (con tan solo 24 habitantes por km<sup>2</sup>, a diferencia del promedio nacional

Estremoz, is also a key element in the building. This house in Vila Viçosa (and other works in the region, with different programs) brought a spirit close to the Modernism to Portugal and Alentejo.

Portuguese contemporary architecture has distinguished itself, nationally and internationally, with excellent works built all over the country in the last decades. From a comprehensive approach, these works constitute a set of responses consistent with the characteristics of each place and context, using materials, techniques and resources that are, in most cases, more and more sustainable; all drawn with the formal lines and expression of high aesthetics. The Alentejo region, like other territories, is a stage of very important constructions, and has been an experimental laboratory for the practice of architecture, whether in the combination of traditional and contemporary construction techniques, or in the dimension and expression of some archetypal elements such as doors and windows, fireplaces and chimneys, that get reinvented, thus reinforcing their elemental aspect in construction, typical of traditionally unadorned architecture or *Arquitetura Chã* (Plain/Grounded Architecture), according to Kubler, as well as reinforcing the character of the landscape by relating the outdoor spaces with the interior, in such vivid landscape contexts. The works in this issue are a sample of this stage.

Contemporary Portuguese architecture enjoys great international recognition, including high-quality works throughout the country, as mentioned above. In this issue of "CASAS Internacional – Casas no Alentejo", the reader will find twelve examples of family housing in the Alentejo region, selected in a call for works organized by Ordem dos Arquitectos Secção Regional do Alentejo (OASRALT) in 2022.

One of the assignments of Ordem dos Arquitectos Secção Regional do Alentejo is to watch over and care the quality of architecture and landscape, and consequently, the quality of life. As guest editor in this issue, its goal was to give visibility to reference works of family housing in this region and respective authors, promoting architectural quality, as a cultural legacy.

This issue features works by some architects already established and some others in emerging paths, and this openness to all professionals who carry out their work with great rigor and excellence is a sample of this south of Portugal region's work's great quality, which are recorded here and from which we can all learn.

First and foremost, I emphasize the quality of the work developed by these architects, and the great sense of responsibility (ecological, social, constructive and cultural) shown in the works in this issue. *"The works show different approaches to the typology of family housing present in the region over the last 10 years, framed in different contexts, whether in rural environment or in urban context. They also show different characteristics of the territory of this vast region of Alentejo where they are inserted, whose implantation goes from coastal to dryland areas."*, as said by the jury commission who analyzed and selected these works.

The scale and dynamics of a region are determining for the type of occupation. The population density and the territorial scale are among the most contrasting in Portugal. Alentejo represents a third of the mainland and is the region with the lowest population density (with just 24 inhabitants per Km<sup>2</sup>, in opposition to the national average of

que es de 113 habitantes por km<sup>2</sup> en Portugal continental). Es una escala que condiciona la forma de ocupación. Si, por un lado, hubo una despoblación en el éxodo rural de los años 60 que dejó deshabitadas algunas regiones, es esta misma despoblación que ahora atrae nuevos ocupantes, ya sea para vivienda principal, segunda vivienda o para vacacionar. Esta condicionante de escala está presente en la selección de obras aquí presentada.

Es este territorio extenso no-urbano que da origen a la mayoría de las obras presentadas aquí, con la excepción de dos que se encuentran en entornos urbanos, Casa + atelier, en Odemira, del arquitecto Daniel Pinho, y Casa B+P=J, en Alcáçovas, por los arquitectos Adriana Correa y Luís Piteira; ambos encuadrados en la alineación de sus correspondientes calles, en el centro de cada aldea, demuestran una capacidad de reestructuración del lugar, con un gran sentido de integración. La última es una re-funcionalización y ampliación, aunque la mayoría de las obras son construcciones nuevas.

En las obras publicadas aquí, en general, uno puede reconocer una analogía con la arquitectura vernácula del Alentejo, ya sea en cuanto a características constructivas, materiales utilizados o aspectos más formales. Utilizan el tapial (tierra compactada) como material constructivo, cal viva en morteros, revestimientos en madera y mármol local y estructuras de palafitos de madera.

El tapial (tierra compactada) es utilizado en proyectos como Herdade da Cardeira, por Embaixada Studio, vestido con los colores de la tierra; o Casa Promesa, por los arquitectos Camilo Rebelo, Cristina Chicau y Patrício Guedes, que usan tierra compactada y hormigón texturado, resaltando los elementos texturados como una "búsqueda de la imperfección como elemento de equilibrio en la arquitectura".

El color es el otro rasgo distintivo en la mayoría de las obras, como en el caso de la Casa 3000 en Herdade da Considerada, en Grândola, por el arquitecto Rebelo de Andrade, donde el color rojo funciona como elemento referente en la propiedad. Algunos otros usan el tradicional color blanco que contrasta con los colores cálidos del Alentejo.

Obras que enuncian las dimensiones del espacio y el tiempo. "El espacio que es moldeado por el tiempo, los tiempos de la naturaleza y los tiempos de sus habitantes", como mencionaran los arquitectos Filipe Rodrigues, Inês Vicente y Marta Frazão, autores de Casa do Cercal, Santiago do Cacém, cuya obra es desarrollada sobre la base de la casa tradicional arquetípica. También en Casa nos Brejos da Carregueira, en Alcácer do Sal, hubo una búsqueda de soluciones que pudieran crear "una relación armoniosa entre premisas que son el legado de la arquitectura popular tradicional y los principios del paradigma contemporáneo del habitar", de acuerdo con sus autores, los arquitectos Manuela Tamborino y João Amaral.

Algunas casas complementan otros programas y estructuras preexistentes, que reflejan también las estructuras más grandes típicas del Alentejo, tales como Herdade da Cardeira, en Borba, Atelier Embaixada o la Extensión de la Casa principal en Barrocas, Estremoz, por Carlos Castanheira & Clara Bastai Arquitectos. Otros son organizados alrededor de patios tradicionales, como en el caso de la Casa Aldeia do Freixo, en Redondo, de la arquitecta Inês Cortesão.

Con respecto a los aspectos formales y la organización del espacio, algunas obras hacen referencia a las estructuras de pesca tradicional de varios volúmenes conectados por pasarelas, como en el caso de la Casa na Comporta, Alcácer do Sal, por el arquitecto Afonso Almeida Fernandes, o Cabanas na Comporta, Alcácer do Sal, por la arquitecta

113 inhabitants per Km<sup>2</sup> in mainland Portugal). It is a scale that constrains the form of occupation. If, on the one hand, there was depopulation in the rural exodus of the 1960's that left some regions uninhabited, it is this same depopulation that nowadays attracts new occupants, whether for main housing, second home or for vacation. This constraint of scale is present in the selection of works published here.

It is this extensive, non-urban territory that gives rise to most of the works presented, with the exception of two, which are in an urban context, Casa + atelier, in Odemira, by the architect Daniel Pinho, and Casa B+P=J, in Alcáçovas, by the architects Adriana Correa and Luís Piteira. Both framed in the alignment of the respective streets, in the center of each village, demonstrating a capacity for restructuring a place, with a great sense of integration. The latter is a rehabilitation and expansion work, even though most of the selected works are new constructions.

In the works published here, in general, one could recognize an analogy with Alentejo's vernacular architecture, either on constructive characteristics, on the materials used or on more formal aspects. They use rammed earth as a building material, quicklime in mortars and coatings, wood and local marble, and wooden palafitte structures.

Rammed earth is used in projects such as Herdade da Cardeira, by the Embaixada studio, dressed with the colors of the ground; or casa Promise, by the architects Camilo Rebelo, Cristina Chicau and Patrício Guedes, that uses rammed earth and textured concrete, emphasizing textured elements as a "search for imperfection as an element of balance in architecture".

Color is the other feature that stands out in most works, as is the case of Casa 3000 at Herdade da Considerada, in Grândola, by the architect Rebelo de Andrade, where the color red works as a referential element in the estate. Some others make use of the traditional white color which contrasts with the warm colors of Alentejo.

Works that enunciate the dimensions of space and time. "The space that is shaped by time, the times of nature and the time of its inhabitants" as mentioned by the architects Filipe Rodrigues, Inês Vicente and Marta Frazão, authors of Casa do Cercal, Santiago do Cacém, whose work is developed using the archetypal traditional house. Also, at Casa nos Brejos da Carregueira, in Alcácer do Sal, there was a search for solutions that could create "a harmonious relationship between premises that are the traditional popular architecture's legacies and the principles of the contemporary paradigm of *habitar* [to dwell]", according to the authors, architects Manuela Tamborino and João Amaral.

Some houses complement other programs and pre-existing structures, also reflecting the larger structures typical of the Alentejo, such as Herdade da Cardeira, in Borba, Atelier Embaixada or Barrocas Main House Expansion, Estremoz, by Carlos Castanheira & Clara Bastai Architects. Others are organized around traditional courtyards, as is the case of Casa Aldeia do Freixo, in Redondo, by architect Inês Cortesão.

Regarding the formal aspects and the organization of space, some works refer to traditional fishing structures of several volumes that are connected through walkways, as is the case of Casa na Comporta, Alcácer do Sal, by the architect Afonso Almeida Fernandes, or Cabanas na Comporta, Alcácer do Sal, by the architect Theresia Sloet tot

Theresia Sloet tot Everlo, que también favorece soluciones con bajo impacto ecológico, utilizando la madera como material constructivo principal.

Las obras, en general, demuestran una gran conciencia del lugar por la manera en que se insertan en el terreno y ofrecen maneras exuberantes de leer el paisaje circundante. “Su punto de partida es la naturaleza”, como indica la arquitecta Inês Brandão, autora de Casa no Crato, la cual se encuentra implantada como resultado de la adaptación del edificio al lugar, en un diseño que está “dibujado alrededor de los árboles”. Estas doce casas son como un escenario para la excelente arquitectura que se ha construido en Portugal, particularmente en Alentejo, durante un largo tiempo.

La comisión del jurado señaló que el proceso de selección tomó en cuenta la calidad arquitectónica de las obras, su contextualización y la calidad gráfica de los elementos, resaltando: la implantación en el paisaje, soluciones constructivas, la materialidad y la sustentabilidad ambiental de las propuestas.

La calidad de la fotografía en estas obras también es de relevancia. Los autores son fotógrafos tales como: Simone Bossi; João Guimarães, Carlos Cezanne; Fernando Guerra and Sérgio Guerra; João Carmo Simões; Richard John Seymour; Francisco Nogueira; Nuno Pinto; Alexander Bogorodskiy; Mestre Homem Cardoso; Nelson Garrido; y Sérgio Garcês.

Como ya mencionamos, las obras abarcan contextos rurales y urbanos, representando por un lado la diversidad de contextos de la región del Alentejo, y por otro los diferentes aspectos del territorio (de la extensa región del Alentejo, cuya implantación se extiende desde las áreas costeras hasta las desérticas) en el que están insertos. Es una promoción monográfica de la región del Alentejo durante este periodo de tiempo, que se transformará en un registro de la historia de la arquitectura de la región –la arquitectura como una forma de conocimiento.

Finalmente, es importante mencionar que la publicación de estas doce obras en *CASAS Internacional*, dedicado a la región del Alentejo, es la cuarta vez que una edición de esta revista ha sido dedicada a arquitectos portugueses o a obras en Portugal. Se publicaron anteriormente, con la colaboración de un arquitecto local: *CASAS Internacional 67 - PORTUGAL* (septiembre 1999); *CASAS Internacional 151 - ARQUITECTURA PORTUGUESA* (diciembre 2014); y *CASAS Internacional 165 - SOUTO DE MOURA*, Arquitecto (abril 2017). El número actual “*CASAS Internacional – Casas no Alentejo*” es parte de un ciclo de monografías en esta revista, aludiendo a diferentes regiones, y expresa un deseo continuo, en tiempo y espacio, de mostrar al mundo la buena arquitectura que se produce en los distintos territorios, denotando una tendencia internacionalizante, en la cual OASRALT colaboró con entusiasmo.

La Ordem dos Arquitectos Secção Regional do Alentejo tiene, en este territorio disperso, una misión para mantener la cohesión del territorio, en lo que concierne a la arquitectura y la profesión, la cual es reforzada por la itinerancia de la presentación de los trabajos aquí dispuestos. Es importante mencionar que todas las obras recibidas, bajo la iniciativa promovida por OASRALT (30 obras), son parte de la exposición itinerante “Casas no Alentejo”, que fue inaugurada en Évora en octubre 2022, se trasladó a Alcácer do Sal en abril 2023, y de allí a Estremoz; y continuará de gira por el territorio, en su rol de diseminar la arquitectura como una forma de conocimiento.

*Cláudia Gaspar, PhD Arch., Presidente de la Ordem dos Arquitectos Secção Regional do Alentejo*

Everlo, that also favors solutions with low ecological impact, using wood as the main building material.

The works, in general, show a great consciousness of the place by the way they are inserted in the territory, and provide exuberant ways of reading the surrounding landscape. “Its starting point is nature”, as indicated by architect Inês Brandão, author of Casa no Crato, which is implanted as a result of the building’s adaptation to the place, in a design that is “drawn around the trees.” These twelve houses are like a stage for the excellent architecture that was made in Portugal, particularly in Alentejo, over a long period of time.

The jury commission pointed out that the process of selection took into account the architectural quality of the works, their contextualization and the graphic quality of the elements, highlighting: the landscape setting, constructive solutions, the materiality and the environmental sustainability of the proposals.

The quality of the photography on these works is also relevant. The authors are photographers such as: Simone Bossi; João Guimarães, Carlos Cezanne; Fernando Guerra and Sérgio Guerra; João Carmo Simões; Richard John Seymour; Francisco Nogueira; Nuno Pinto; Alexander Bogorodskiy; Mestre Homem Cardoso; Nelson Garrido; Sérgio Garcês.

As already mentioned, the works cover rural and urban contexts, portraying, on the one hand, the diversity of contexts in the Alentejo region, and on the other, the different aspects of the territory (of the vast Alentejo region, whose implantation goes from coastal areas to dryland) where they are inserted. It is a monographic promotion of the Alentejo region in this time period, which will become a record of the history of architecture in the region - architecture as a form of knowledge.

Finally, it is important to mention that the publication of these twelve works in “*CASAS Internacional*”, dedicated to the Alentejo region, is the fourth time an issue of this magazine is dedicated to Portuguese architects or works in Portugal. Previously published, with the collaboration of a local architect: *CASAS Internacional 67 - PORTUGAL* (September 1999); *CASAS Internacional 151 - ARQUITECTURA PORTUGUESA* (December 2014); and *CASAS Internacional 165 - SOUTO DE MOURA*, Arquitecto (April 2017). The issue “*CASAS Internacional – Casas no Alentejo*” is part of a new cycle of monographs on this magazine, alluding to different regions; and expresses a continued, in spaced in time, desire to show the world the good architecture that is made in the different territories, denoting an internationalization tendency, to which OASRALT was keen to contribute.

Ordem dos Arquitectos Secção Regional do Alentejo has, in this scattered territory, a mission to keep the territory’s cohesion, in what concerns architecture and the profession, which is reinforced by the sense of itinerancy of the exhibition of the works here presented. It is important to mention that all works received under the initiative promoted by OASRALT (30 works) are part of the itinerant exhibition “Casas no Alentejo”, which opened in Évora in October 2022, went to Alcácer do Sal, in April 2023, from there to Estremoz, and will continue to roam the territory, in its role of disseminating architecture as a form of knowledge.

*Cláudia Gaspar, PhD Arch., President of Ordem dos Arquitectos Secção Regional do Alentejo.*

# Como en un largo viaje silencioso

## As in a long, silent journey

Como en un camino que uno descubre por primera vez, muchas veces, las casas presentadas en esta publicación tienen la frescura de lo nuevo. Nuevas formas de ver y de revelar espacios.

La promesa de paseos juveniles en lugares redescubiertos.

Mirando el puñado de casas presentadas en esta edición, queda claro que hay temas arquitectónicos sobre los cuales hablar. Arquitectura diseñada por arquitectos y encargada por clientes, desde el interior y el exterior del Alentejo, construyendo las regiones de formas nuevas.

A partir de una de las áreas menos pobladas de Europa, uno puede empezar a graficar una cartografía de relevancia muy específica. La tarea preciosa de relevar, representada por esta edición, ofrece un fragmento de un posible retrato; pero, por sobre todo, se presenta como un ejercicio en la posibilidad de un “observatorio”. Aspectos nuevos y peculiares del contexto dentro del espacio del Alentejo nos hacen pensar que mucho es cierto.

Tiene lógica pensar que la existencia de un Departamento de Arquitectura en la Universidad de Évora no es irrelevante; con una vida aún corta de 20 años, pero creciendo con paso firme, el Departamento está conformando una identidad a partir de la cual ya han surgido estudios de diseño con producción de calidad.

Otro hecho notorio es la emergencia de una seccional regional colegiada de la Orden de Arquitectos Portugueses (más joven, pero ya prospera).

Por lo tanto, será fácil imaginar que se observan cada vez más logros prometedores en el horizonte. La Arquitectura demuestra que las maneras en que se perciben los paisajes desde dentro de este Alentejo es una promesa viviente y un logro continuo.

La Casa es el tema central –un programa circunscripto a pesar de su universalidad–, pero los contextos dan cuenta de una variedad de consistencias ambientales, que pueden ser reconocidas en categorías: espacios urbanos, edificios construidos desde cero, recuperación y reprogramación.

Un aspecto de la arquitectura presentada aquí, la define y la hace familiar: una cierta sensación de parsimonia que trasciende la inmediata percepción de los esfuerzos y costos involucrados en la construcción de cada uno, –un desapego, una idea de lo esencial ligado a una atmósfera austera, cruda– colindante con la aridez. Resulta casi una ética construida a partir de esa solemnidad y crudeza, y el tiempo prolongado que expresa esa sensación que se percibe en el Alentejo.

Es una frugalidad resonante de un carácter sencillo, como lo expresó alguno.

Esto parece un largo viaje a través del Alentejo. Un viaje largamente esperado...

Es la sensación que hermana los lugares por los cuales nos conduce la arquitectura presentada en esta edición.

Así es el Alentejo: amplio. Y distante.

Ahora, haciéndose más cercano y abriéndose desde este extremo occidental en el borde sur de Europa – final y comienzo.

Cruzar los límites es como una antecámara de silencios. Del silencio al que se refiere João Barrento: “el silencio es una más-que-experiencia. Algo que siempre agrega dimensiones inesperadas a las acciones de ver, sentir, estar.” (*Breviário do Silêncio [Breviary of Silence]*)

Así, nos conducen por extensas llanuras y sombras ondeantes de bosques de alcornoque, la tierra y el cielo; hasta encontrar inserto en un doblez de tierra roja el pequeño exquisito refugio de la Casa Promesa de Camilo Rebelo en Grandola: un ejercicio en restricción geométrica abierto al entorno, y oculto en su opulencia, como fuere señalado por la silueta fantástica de la chimenea-escultura de Rui Chafes.

Asimismo, dentro de los paisajes que aparentan ser iguales, la casa de Inês Brandão en Crato o, con un entorno menos agresivo, la casa de Carlos Castanheira en Barrocas.

El viaje nos conduce aún más allá, hacia otros paisajes. Y en pequeñas aldeas idénticas a tantas otras, como Odemira, donde entre filas de casas discretas podemos divisar la Casa

As on a path one discovers for many first times, the houses shown in this publication bear the freshness of new things. Of new ways of seeing – and of revealing spaces.

The promise of youthful strolls in rediscovered places.

Looking at the handful of houses shown in this publication, it is clear that there is architectural content to talk about. Architecture designed by architects and commissioned by clients, from inside and outside Alentejo, building the regions in new ways.

From one of the less populated areas in Europe one can start drawing a very specific cartography of relevance. The precious task of compilation represented in this edition offers a fragment of a possible portrait; but above all it presents itself as an exercise in the possibility of an “observatory”. New and peculiar aspects of context in the Alentejo space make us think that much is true.

It does make sense to believe that the existence of an Architecture Department at the University of Évora is not irrelevant – with a still short life of twenty years, but growing with assertive steps the Department is forming an identity from which design studios with quality production have already emerged.

Another noteworthy fact was the emergence of a collegiate regional section of the Portuguese Order of Architects (younger still, but already thriving).

It will therefore be easy to imagine that more and more promising achievements are rising on the horizon. Architecture showing the ways in which landscapes are experienced from inside this Alentejo which is a living promise and a continuous achievement.

Houses are the main topic – a circumscribed program despite its universality –, but the contexts account for a variety of environmental consistencies, which can be recognized in categories: urban space; buildings built from scratch; recovery and reprogramming.

One aspect defines, as a common thread, the architectures shown in these pages making them familiar: a certain sense of parsimony which goes beyond an immediate perception of the efforts and costs involved in building each work –, a detachment, a sense of the essential linked to a raw, lean atmosphere – bordering on barrenness. It is almost an ethics made-up from that solemnity and crudeness, and extended time which expresses a feeling one senses in Alentejo. It is a frugality resonating a plain character, as someone refers.

This seems like a long journey though the Alentejo. A long-awaited journey ...

It is the feeling that brings together the places through which the architecture shown in this volume guide us.

This is how Alentejo itself is: wide. And distant.

Now becoming nearer and opening up from this Western extreme in the South end of Europe – end and beginning.

This crossing over is like an antechamber of silences – of the silence João Barrento talks about: “silence as a more-than-experience. Something always adding unexpected dimensions to seeing, feeling, being-there.” (*Breviário do Silêncio [Breviary of Silence]*)

We are thus led through extended plains and waving shades of cork woods, the land and the sky – to find, encased within a fold of red soil, the small exquisite concrete shelter of Camilo Rebelo's Promise house in Grandola: an exercise in geometric restraint opening up to the surroundings, and hiding as it is denounced in its opulence by the whimsical figure of Rui Chafes' slim sculpture-chimney.

Also, in landscapes that seem the same, Inês Brandão's house in Crato or, with a less harsh environment, Carlos Castanheira's house in Barrocas.

The journey takes us yet further into other landscapes. And in small towns identical to so many others, such as Odemira, where among the rows of discrete houses we can spot the